

- f) mostu granicznego przez Nysę między miejscowościami Olszyna i Forst w ciągu polskiej drogi A 12 i niemieckiej drogi A 15,
- g) mostu granicznego przez Nysę między miejscowościami Łęknica i Bad Muskau w ciągu polskiej drogi 298 i niemieckiej drogi S 89a,
- h) mostu granicznego przez Nysę między miejscowościami Zgorzelec i Görlitz w ciągu polskiej drogi 4 i niemieckiej drogi B 6,
- i) mostu granicznego między miejscowościami Sieniawka i Zittau w ciągu polskiej drogi 354 i niemieckiej drogi S 20 (Chopinstrasse),
- j) mostu granicznego przez Nysę między miejscowościami Porajów i Zittau w ciągu polskiej drogi 1026 i niemieckiej drogi gminnej (Friedenstrasse).

Mosty graniczne wymienione pod literą g), i) i j) są zlokalizowane w Rzeczypospolitej Polskiej w ciągu dróg krajowych, natomiast w Republice Federalnej Niemiec w ciągu sieci dróg drugorzędnych.

Po zapoznaniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

— została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,

— jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,

— będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 19 czerwca 1995 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Bartoszewski*

## 826

### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 23 lipca 1997 r.

**w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec o utrzymaniu mostów granicznych na granicy polsko-niemieckiej w ciągu polskich dróg krajowych i niemieckich dróg federalnych, sporządzonej w Warszawie dnia 20 marca 1995 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 15 ustęp 1 Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec o utrzymaniu mostów granicznych na granicy polsko-niemieckiej w ciągu polskich dróg krajowych i niemieckich dróg federalnych, sporządzonej w Warszawie dnia

20 marca 1995 r., nastąpiła w Bonn dnia 8 lipca 1997 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionej umowy.

Powyższa umowa wchodzi w życie dnia 1 września 1997 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *D. Rosati*

## 827

### UMOWA

**między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o małym ruchu granicznym,**

sporządzona w Zakopanem dnia 6 grudnia 1996 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 6 grudnia 1996 r. w Zakopanem została sporządzona Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o małym ruchu granicznym w następującym brzmieniu:

**UMOWA****między Rzeczpospolitą Polską  
a Republiką Słowacką o małym ruchu granicznym**

Rzeczpospolita Polska i Republika Słowacka, zwane dalej Umawiającymi się Stronami:

- kierując się pragnieniem rozwoju wzajemnych kontaktów mieszkańców terenów przygranicznych,
- dążąc do dalszego pogłębiania przyjaźni,
- mając na względzie rozwój wzajemnej współpracy, uzgodniły, co następuje:

**Artykuł 1**

Umawiające się Strony wprowadzają ułatwienia w przekraczaniu granicy państwowej przez obywateli obu Umawiających się Stron zameldowanych na pobyt stały lub czasowy w miejscowościach pasów małego ruchu granicznego, na zasadach ustalonych w niniejszej umowie.

**Artykuł 2**

1. Za pasy małego ruchu granicznego uważa się obszary położone po obu stronach granicy państwowej, każdy o szerokości 15 kilometrów. Jeżeli wyznaczony w ten sposób pas małego ruchu granicznego przedziela obszar gminy, włącza się do niego pozostałą część gminy.

2. Rządy obu Umawiających się Stron mogą w uzasadnionych przypadkach na podstawie wzajemnego porozumienia zawartego w drodze wymiany not włączyć do pasa małego ruchu granicznego gminę położoną w odległości większej niż 15 kilometrów od granicy państwowej lub wyłączyć ją z tego pasa.

3. Wykaz gmin, wsi i osiedli wchodzących w obszar pasów małego ruchu granicznego zawiera załącznik nr 1.

**Artykuł 3**

1. Przekraczanie granicy państwowej w ramach małego ruchu granicznego odbywa się w przejściach granicznych dostępnych dla ruchu osobowego oraz w przejściach granicznych przeznaczonych wyłącznie dla małego ruchu granicznego.

2. Osoby, o których mowa w artykule 1, prowadzące gospodarstwa w pasie małego ruchu granicznego drugiej Umawiającej się Strony przekraczają granicę państwową w przejściach przeznaczonych wyłącznie dla małego ruchu granicznego, położonych najbliższych gospodarstw.

3. Wykaz przejść granicznych przeznaczonych wyłącznie dla małego ruchu granicznego zawiera załącznik nr 2.

4. Otwarcie nowych oraz zamknięcie istniejących przejść granicznych przeznaczonych wyłącznie dla małego ruchu granicznego, a także określenie zasad ich

funkcjonowania odbywa się po uzgodnieniu w drodze wymiany not.

**Artykuł 4**

1. Do przekraczania granicy państwowej w ramach małego ruchu granicznego oraz pobytu w pasie małego ruchu granicznego drugiej Umawiającej się Strony uprawniają:

- 1) dowody osobiste obywateli obu Umawiających się Stron, zawierające urzędowe potwierdzenie zameldowania na pobyt stały lub czasowy w pasie małego ruchu granicznego,
- 2) paszporty obywateli jednej Umawiającej się Strony zamieszkałych w pasie małego ruchu granicznego drugiej Umawiającej się Strony.

2. Dzieci mogą przekraczać granicę państwową i przebywać w pasie małego ruchu granicznego drugiej Umawiającej się Strony w towarzystwie jednego z rodziców lub prawnego opiekuna, jeśli są wpisane do jego dowodu osobistego lub paszportu. Jeżeli w dowodzie osobistym lub paszporcie takiego wpisu nie ma, to stopień pokrewieństwa lub sprawowanie prawnej opieki nad dzieckiem potwierdzone jest innym urzędowym dokumentem wydanym przez właściwy organ jednej z Umawiających się Stron.

3. Jeżeli z dokumentu, o którym mowa w ustępie 1, nie wynika, że jego posiadacz jest zameldowany w pasie małego ruchu granicznego, wymagane jest urzędowe poświadczenie zameldowania na pobyt stały lub czasowy.

4. Właściwe organy obu Umawiających się Stron wzajemnie wymieniają wzory dokumentów, o których mowa w ustępie 1 punkcie 1.

**Artykuł 5**

Osoby, o których mowa w artykule 1, mogą przebywać w pasie małego ruchu granicznego drugiej Umawiającej się Strony nie dłużej niż 7 dni od dnia przekroczenia granicy państwowej.

**Artykuł 6**

Umowa niniejsza nie narusza prawa Umawiających się Stron do zakazu wjazdu na swoje terytorium lub skrócenia pobytu tam obywatela drugiej Umawiającej się Strony.

**Artykuł 7**

Osoby przekraczające granicę państwową w ramach ruchu granicznego podlegają kontroli granicznej i celnej.

**Artykuł 8**

1. Przywóz i wywóz towarów przez osoby przekraczające granicę państwową w ramach małego ruchu

granicznego regulują postanowienia niniejszej umowy i wewnętrzne przepisy prawne każdej z Umawiających się Stron.

2. Przywóz i wywóz towarów o charakterze handlowym jest niedozwolony w ramach małego ruchu granicznego.

3. Osoby przekraczające granicę państwową w ramach małego ruchu granicznego mogą bez zezwolenia, cła, podatku i innych opłat przywozić i wywozić:

- 1) rzeczy osobistego użytku,
- 2) mechaniczne środki transportowe do użytku osobistego zarejestrowane na terytorium drugiej Umawiającej się Strony oraz niemechaniczne środki transportu, pod warunkiem powrotnego ich wywozu.

4. Właściwe organy Umawiających się Stron mogą uzgodnić w odrębnym porozumieniu rodzaje, ilość i wartość celną towarów, które można przywozić i wywozić w ramach małego ruchu granicznego bez zezwolenia, cła, podatku i innych opłat.

#### Artykuł 9

1. Osoby, o których mowa w artykule 1, prowadzące gospodarstwa rolne, leśne lub inne w pasie małego ruchu granicznego drugiej Umawiającej się Strony mogą bez zezwolenia, cła, podatku i innych opłat przewozić przez granicę państwową, po potwierdzeniu wielkości gospodarstwa:

- 1) produkty rolne, zwierzęce, pszczelarskie, sadownicze i leśne, pochodzące z tych gospodarstw, przy czym zwolnieniu z cła, podatku i innych opłat podlegają jedynie nie przerobione produkty lub produkty poddane wstępnej obróbce. Wywożenie surowego drewna możliwe jest po przedstawieniu potwierdzenia jego pochodzenia, wydanego przez właściwe organy administracyjne,
- 2) ziarno siewne, nawozy i produkty przeznaczone do uprawy ziemi oraz pielęgnacji roślin i hodowli zwierząt,
- 3) narzędzia przeznaczone do prac gospodarskich, zwierzęta pociągowe z niezbędnym zapasem paszy, środki transportowe, maszyny rolnicze i leśne, pod warunkiem ich powrotnego wywozu.

2. W ramach małego ruchu granicznego bez zezwolenia, cła, podatku i innych opłat można przeprowadzać zwierzęta gospodarskie na pastwiska, do wodojemu lub kąpieli, pod warunkiem ich powrotnego przeprowadzenia. Zwierzęta te powinny być zarejestrowane i oznakowane w sposób umożliwiający ich identyfikację.

3. Przeprowadzanie zwierząt oraz przewożenie produktów pochodzenia zwierzęcego lub roślinnego w ramach małego ruchu granicznego odbywa się zgodnie

z wewnętrznymi przepisami prawnymi Umawiających się Stron.

#### Artykuł 10

1. Każda z Umawiających się Stron może czasowo zawiesić lub ograniczyć wykonywanie postanowień niniejszej umowy, na całym lub niektórych odcinkach granicy państwowej, ze względu na zagrożenie bezpieczeństwa lub porządku publicznego oraz z powodu klęski żywiołowej lub zagrożenia epidemiologicznego.

2. Umawiająca się Strona zamierzająca zawiesić, ograniczyć lub wznowić wykonywanie postanowień niniejszej umowy, zawiadamia o tym drugą Umawiającą się Stronę drogą dyplomatyczną, nie później niż na 24 godziny przed planowanym zawieszeniem, ograniczeniem lub wznowieniem.

#### Artykuł 11

Postanowienia niniejszej umowy nie dotyczą osób, o których mowa w artykule 1, wykonujących pracę zarobkową na terytorium drugiej Umawiającej się Strony.

#### Artykuł 12

1. Umowa niniejsza podlega ratyfikacji i wejdzie w życie po upływie trzydziestu dni od dnia wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

2. Z dniem wejścia w życie niniejszej umowy w stosunkach między Umawiającymi się Stronami tracą moc Konwencja między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Czechosłowacką o małym ruchu granicznym, podpisana w Pradze dnia 4 lipca 1959 r., oraz Protokół w sprawie wykonania Konwencji między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Czechosłowacką o małym ruchu granicznym z dnia 4 lipca 1959 r., podpisany w Warszawie dnia 24 maja 1985 r.

#### Artykuł 13

Umowa niniejsza zawarta jest na czas nie określony. Może być ona wypowiedziana w drodze notyfikacji przez każdą z Umawiających się Stron; w takim przypadku utraci moc po upływie sześciu miesięcy od dnia wypowiedzenia.

Umowę niniejszą sporządzono w Zakopanem dnia 6 grudnia 1996 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i słowackim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc.

W imieniu  
Rzeczypospolitej Polskiej

Z. Siemiątkowski

W imieniu  
Republiki Słowackiej

G. Krajčí

Załączniki do Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o małym ruchu granicznym

Załącznik nr 1

WYKAZ GMIN, WSI I OSIEDLI  
WCHODZĄCYCH W OBSZAR PASA MAŁEGO RUCHU GRANICZNEGO

I. Rzeczypospolitej Polskiej

Lp.	Nazwa gminy	Wieś lub osiedle	1	2	3
1	2	3			
1	Czarna	Czarna Dolna Paniszczów Rosolin Wola Sokotowa Czarna Górna Lipie Bystre Chrewt Michniowiec Rosochate Polana Serednie Małe Tworylne Wyrne Żłobek Rabe			Smolnik Lutowiska Żurawin Beniowa Bukowiec Dydiowa Stuposiany Dźwiniacz Górny Łokieć Procisne Sianki Sokoliki Tarnawa Niżna Tarnawa Wyżna Brzegi Górne Wotosate Hulskie
2	Solina	Berezka Bereźnica Wyżna Bereźnica Niżna Bukowiec Bóbrka Górzanka Radziejowa Tyskowa Wola Górzeńska Myczkowce Myczków Polańczyk Terka Polanki Studenne Wola Matiaszowa Rybne Wołkowyja Werlas Zawóz Horodek Rajskie Sakowczyk Solina Zabrodzie	4	Cisna	Zatwarnica Cisna Buk Dożyca Habkowce Łopienka Jaworzec Kalnica Ług Strzebowiska Zawój Krzywe Przystup Liszna Smerek Wetlina Żubracze Solinka Baligród Bystre Huczvice Jabłonki Kofonice Łubne Rabe Cisowiec Kiełczawa Mchawa Nowosiółki Roztoki Dolne
3	Lutowiska	Chmiel Dwernik Krzywe Caryńskie Nasiczne Skorodne	5	Baligród	

1	2	3
6	Zagórz	Stężnica Zahoczewie Żerdenka Żernica Niżna Żernica Wyżna Zagórz Brzozowiec Czaszyn Łukowe Mokre Morochów Zawadka Olchowa Poraż Średnie Wielkie Chocień Kalnica Kamionki Sukowate Tarnawa Dolna Tarnawa Górna Zahutyń
7	Komańcza	Czystogarb Dotzyca Komańcza Duszatyn Jawornik Prefuki Osławica Łupków Mików Radoszyce Rzepedź Smolnik Zubeńsko Kulaszne Szcawne Turzańsk Wisłok Wielki Darów Jasiel Moszczaniec Polany Surowiczne Surowica Rudawka Jaśliska Wola Michowa Balnica Maniów Szczerbanówka Wysoczany
8	Bukowsko	Bukowsko Kamienne Dudyńce Nadolany Nagórzany Nowotaniec Pobiedno

1	2	3
9	Zarszyn	Tokarnia Wolica Bełchówka Karlików Wola Piotrowa Płonna Przybyszów Wola Sękowa Zboiska Ratnawica Bażanówka Długie Jaćmierz Nowosielce Odrzechowa Pielnia Posada Jaćmierska Posada Zarszyńska Zarszyn
10	Rymanów	Bałucianka Bzianka Deszno Głębokie Klimkówka Rymanów Wólka Królik Wołoski Królik Polski Ladzin Łazy Milcza Posada Górna Puławy Wołuszowa Tarnawka Zawoje Rymanów-Zdrój Sieniawa Wisłoczek Rudawka Rymanowska Wróblak Królewski Wróblak Szlachecki
11	Iwonicz-Zdrój	Iwonicz-Zdrój Iwonicz Lubatówka Lubatowa
12	Dukla	Dukla Barwinek Cergowa Chyrowa Szkлары Daliowa Głojace Iwla Jasionka Jaśliska Lipowiec

1	2	3	1	2	3
13	Krempna	Czeremcha Lipowica Łęki Dukielskie Mszana Nadole Nowa Wieś Olchowiec Ropienka Smereczne Wilsznia Posada Jaśliska Równe Teodorówka Trzciana Tylawa Wietrzno Wola Niżna Zawadka Rymanowska Wola Wyzna Kamionka Zboiską Zydranowa Grab Ciechania Ożenna Wyszowadka Kotań Krempna Żydowskie Myscowa Polany Huta Polańska Świątkowa Mała Świątkowa Wielka Rozstajne Świerzowa Ruska Nowy Żmigród Brzezowa Desznica Gorzyce Grabanina Jaworze Kąty Łężyny Łysa Góra Makowiska Mytarka Mytarz Nienaszów Sadki Siedliska Żmigrodzkie Skalnik Stary Żmigród Toki Hałbów Cieklin Dębowiec	16	Osiek Jasielski	Dobrynia Duląbka Dzielec Folusz Łazy Dębowieckie Majscowa Pagórek Radość Wola Cieklińska Wola Dębowiecka Zarzecze Czekaj Mrukowa Osiek Jasielski Pielgrzymka Załęże Świerchowa Samokłęski Zawadka Osiecka
14	Nowy Żmigród	Grab Ciechania Ożenna Wyszowadka Kotań Krempna Żydowskie Myscowa Polany Huta Polańska Świątkowa Mała Świątkowa Wielka Rozstajne Świerzowa Ruska Nowy Żmigród Brzezowa Desznica Gorzyce Grabanina Jaworze Kąty Łężyny Łysa Góra Makowiska Mytarka Mytarz Nienaszów Sadki Siedliska Żmigrodzkie Skalnik Stary Żmigród Toki Hałbów Cieklin Dębowiec	17	Sękowa	Sękowa Wołowiec Siary Małastów Nieznajowa Męcina Wielka Męcina Mała Owczary Wapienne Krzywa Czarne Radocyna Ropica Górna Bartne Uście Gorlickie Ropki Regietów Nowica Śnietnica Wysowa Kwiatów Kunkowa Hańczowa Gładyszów Konieczna Zdynia Izby Skwirtne Klimkówka Czarna Smerekowiec Brunary Stawisza Blechnarka Banica Krynica Piorunka Berest
15	Dębowiec	Czeremcha Lipowica Łęki Dukielskie Mszana Nadole Nowa Wieś Olchowiec Ropienka Smereczne Wilsznia Posada Jaśliska Równe Teodorówka Trzciana Tylawa Wietrzno Wola Niżna Zawadka Rymanowska Wola Wyzna Kamionka Zboiską Zydranowa Grab Ciechania Ożenna Wyszowadka Kotań Krempna Żydowskie Myscowa Polany Huta Polańska Świątkowa Mała Świątkowa Wielka Rozstajne Świerzowa Ruska Nowy Żmigród Brzezowa Desznica Gorzyce Grabanina Jaworze Kąty Łężyny Łysa Góra Makowiska Mytarka Mytarz Nienaszów Sadki Siedliska Żmigrodzkie Skalnik Stary Żmigród Toki Hałbów Cieklin Dębowiec	18	Uście Gorlickie	Uście Gorlickie Ropki Regietów Nowica Śnietnica Wysowa Kwiatów Kunkowa Hańczowa Gładyszów Konieczna Zdynia Izby Skwirtne Klimkówka Czarna Smerekowiec Brunary Stawisza Blechnarka Banica Krynica Piorunka Berest
			19	Krynica	Krynica Piorunka Berest

1	2	3	1	2	3
20	Muszyna	Czyrna Muszynka Tylicz Mochnaczka Niżna Mochnaczka Wyżna Polany Muszyna Milik Jastrzębik Wojkowa Leluchów Złockie Dubne Szczawnik Żegiestów Andrzejówka Powroźnik	26	Chetmieć	Gaboń Gołkowice Dolne Gołkowice Górne Łazy Biegonickie Wola Krogulecka Myślec Moszczenica Wyżna Mostki Moszczenica Niżna Chetmieć Ubiad Trzetrzewina Świniarsko Wielogłowy Biczyce Górne Wielopole Wola Kurowska Biczyce Dolne Januszowa Klęczany Piątkowa Dąbrowa Krasne Potockie Marcinkowice Kurów Rdziostów Niskowa Wola Marcinkowska Naściszowa Librantowa Jamnica Kunów Chomranice Klimkówka Paszyn
21	Łabowa	Łabowa Składziste Krzyżówka Maciejowa Roztoka Wielka Uhryń Kotów Barnowiec Nowa Wieś Łosie Roztoka Mała Kamianna Łabowiec Czaczów	27	Łącko	Łącko Wola Kosnowa Czarny Potok Szczereż Łazy Brzyńskie Obidza Zarzecze Kicznia Maszkowice Brzyna Wola Piskulina Czerniec Zagorzyn Kadcza Jazowsko Zabrzeż
22	Nawojowa	Nawojowa Frycowa Popardowa Bącza Kunina Żeleźnikowa Wielka Złotne Homrzyska Żeleźnikowa Mała	28	Nowy Sącz	Nowy Sącz
23	Piwniczna	Piwniczna Wierchomla Wielka Wierchomla Mała Zubrzyk Kokuszka Głębokie Łomnica-Zdrój Młodów	29	Szczawnica	Szczawnica
24	Rytro	Rytro Roztoka Ryterska Obłazy Ryterskie	30	Krościenko nad Dunajcem	Krościenko nad Dunajcem Grywałd Hałuszowa Tylka Krośnica
25	Stary Sącz	Stary Sącz Barcice Dolne Przysietnica Popowice Barcice Górne Skrudzina			

1	2	3	1	2	3
31	Czorsztyn	Czorsztyn Sromowce Niżne Sromowce Wyżne Mizerna Kluskowce Huba Maniowy			Brzezi Groń Czarna Górna
32	Ochotnica Dolna	Ochotnica Dolna Ochotnica Górna Tylmanowa	38	Zakopane	Zakopane
33	Łapsze Niżne	Łapsze Niżne Łapsze Wyżne Niedzica Trybsz Łapszanka Frydman Falsztyn Kacwin	39	Kościelisko	Kościelisko Dzianisz Witów
34	Nowy Targ	Nowy Targ Pyzówka Trute Morawczyna Rogoźnik Waksmund Knurów Krauszów Klikuszowa Harkłowa Krempachy Gronków Szlembark Łopuszna Nowa Biata Obidowa Długopole Dębno Ostrowsko Dursztyn Lasek Ludźmierz	40	Poronin	Poronin Suche Nowe Bystre Małe Ciche Ząb Murzasichle Czarny Dunajec Ciche Chochotów Załuczne Wróblówka Odrowąż Pieniążkowiec Stare Bystre Czerwienne Dział Podczerwone Piekielnik Ratułów Podszkle Koniówka Jabłonka Chyżne Zubrzyca Dolna Podwilk Orawka Lipnica Mała Zubrzyca Górna
35	Szaflary	Szaflary Zaskale Maruszyna Bańska Niżna Bańska Wyżna Bór Skrzypne	41	Czarny Dunajec	Czarny Dunajec Ciche Chochotów Załuczne Wróblówka Odrowąż Pieniążkowiec Stare Bystre Czerwienne Dział Podczerwone Piekielnik Ratułów Podszkle Koniówka Jabłonka Chyżne Zubrzyca Dolna Podwilk Orawka Lipnica Mała Zubrzyca Górna
36	Biały Dunajec	Biały Dunajec Gliczarów Dolny Gliczarów Górny Leszczyny Sierockie	42	Jabłonka	Jabłonka Chyżne Zubrzyca Dolna Podwilk Orawka Lipnica Mała Zubrzyca Górna
37	Bukowina Tatrzańska	Bukowina Tatrzańska Leśnica Jurgów Białka Rzepiska	43	Lipnica Wielka	Lipnica Wielka Kiczory
			44	Raba Wyżna	Raba Wyżna Rokiciny Podhalańskie Bielanka Bukowina Osiedle Spytkowice Skawa Harkabuz Sieniawa Podsarnie
			45	Podegrodzie	Podegrodzie Olszanka Olszana Gostwica Rogi Juraszowa Podrzeczne Długotęka-Świerkla Stadła Brzezna



1	2	3	1	2	3
46	Bystra-Sidzina	Chochorowice Naszacowice Bystra Sidzina			Krzyżowa Krzyżówki Sopotnia Mała Sopotnia Wielka
47	Zawoja	Zawoja Skawica			Jeleśnia Mutne Pewel Wielka
48	Maków Podhalański	Maków Podhalański Białka Grzechynia Juszczyn Kojaszówka Wieprzec Żarnówka	58	Radziechowy Wieprz	Wieprz Radziechowy Juszczyna Bystra Brzuśnik Przybędza
49	Sucha Beskidzka	Sucha Beskidzka	59	Węgierska Górka	Węgierska Górka
50	Stryżawa	Hucisko Pewelka Kuród Lachowice Stryżawa Kurów Targoszów Krzeszów Przyborów Koszarawa			Cięcina Cisiec Żabnica Ujsoły Złatna Soblówka Glinka
51	Koszarawa	Koszarawa	60	Ujsoły	Rajcza Rajcza Rycerka Dolna Rycerka Górna Sól Kiczora Zwardoń
52	Ślemień	Las Kocoń Ślemień	61	Rajcza	Kamesznica Milówka Laliki Nieledwia Szare
53	Łękawica	Łękawica Okrajnik Łysina Kocierz Moszczanicki Kocierz Rychwałdzki	62	Milówka	Lipowa Leśna Sienna Słotwina Twardorzeczka Ostre
54	Gilowice	Gilowice Rychwałd	63	Lipowa	Istebna Koniaków Jaworzynka Wiśła
55	Żywiec	Żywiec	64	Istebna	
56	Świnna	Świnna Trzebinia Przytęków Pewel Mała Pewel Ślemieńska Rychwałdek Korbielów	65	Wiśła	

## II. Republiki Słowackiej

- |               |                          |
|---------------|--------------------------|
| 1. Andrejová  | 11. Beloveža             |
| 2. Babin      | 12. Bobrov               |
| 3. Bajerovce  | 13. Bobrovček            |
| 4. Bardejov   | 14. Bobrovec             |
| 5. Batizovce  | 15. Bodružal             |
| 6. Beňadiková | 16. Bogliarka            |
| 7. Beňadovo   | 17. Brestov nad Laborcom |
| 8. Becherov   | 18. Breza                |
| 9. Belá       | 19. Breznička            |
| 10. Belejovce | 20. Brezovica            |

21. Brezovka
22. Bukovce
23. Bystrá
24. Cernina
25. Chmel'nica
26. Chmel'ová
27. Chotča
28. Cigel'ka
29. Cigla
30. Dlhoně
31. Dobroslava
32. Dolný Vadičov
33. Dubová
34. Dunajov
35. Čertižné
36. Forbasy
37. Frička
38. Gaboltov
39. Gerlachov
40. Gerlachov
41. Gribov
42. Hažlin
43. Habovka
44. Habura
45. Hajtovka
46. Haligovce
47. Hanigovce
48. Havaj
49. Havka
50. Havranec
51. Hervatov
52. Hladovka
53. Hniezdne
54. Horný Vadičov
55. Hostovice
56. Hrabovčik
57. Hrabovec
58. Hrabské
59. Hranicné
60. Hromoš
61. Hruštin
62. Hunkovce
63. Hutka
64. Huty
65. Hybe
66. Jakubany
67. Jakubovany
68. Jalová
69. Jalovec
70. Jamník
71. Jarabina
72. Jedlinka
73. Jezersko
74. Jurkova Vol'á
75. Kalinov
76. Kalná Roztoka
77. Kamenica
78. Kamienska
79. Kapišová
80. Kečkovce
81. Klin
82. Klubina
83. Kožuchowce
84. Kolačkov
85. Kolbasov
86. Komárov
87. Korská
88. Korejovce
89. Krásna Lúka
90. Krásno nad Kysucou
91. Krásny Brod
92. Krajiné Čierne
93. Krajiná Bystrá
94. Krajiná Pol'ana
95. Krajiná Porúbka
96. Kremná
97. Križe
98. Krivé
99. Krivany
100. Kružl'ová
101. Krušetnica
102. Krušinec
103. Kružlov
104. Kurimka
105. Kurov
106. Kvačany
107. Kyjov
108. Kysucký Lieskovec
109. Kysucké Nové Mesto
110. Lúčka
111. Lacková
112. Ladomirová
113. Lechnica
114. Legnava
115. Lenartov
116. Lendak
117. Lesnica
118. Liesek
119. Lipany
120. Lipová
121. Liptovské Beharovce
122. Liptovský Hrádok
123. Liptovská Kokava
124. Liptovské Matiašovce
125. Liptovský Ondrej
126. Liptovský Peter
127. Liptovská Sielnica
128. Liptovský Trnovec
129. Litmanová
130. Livov
131. Livovská Huta
132. Lodno
133. Lokca
134. Lomná
135. Lomnička
136. Lučivná
137. Lukov
138. Lutiše

- |                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| 139. Lysica              | 198. Parihuzovce              |
| 140. Mútne               | 199. Pavlova Ves              |
| 141. Majere              | 200. Petrová                  |
| 142. Makovce             | 201. Pichne                   |
| 143. Malé Borové         | 202. Plaveč                   |
| 144. Malá Franková       | 203. Plavnica                 |
| 145. Malý Lipník         | 204. Podbanské                |
| 146. Malá Pol'ana        | 205. Podhorany                |
| 147. Malcov              | 206. Podolinec                |
| 148. Matiašovce          | 207. Poprad                   |
| 149. Matysová            | 208. Potoky                   |
| 150. Medvedie            | 209. Povina                   |
| 151. Medzilaborce        | 210. Pribylina                |
| 152. Mengusovce          | 211. Prikra                   |
| 153. Miková              | 212. Prislop                  |
| 154. Mikulášová          | 213. Pstriná                  |
| 155. Milpoš              | 214. Pusté Pole               |
| 156. Mirol'a             | 215. Rabča                    |
| 157. Mlynica             | 216. Rabčice                  |
| 158. Mnišek nad Popradom | 217. Radôstka                 |
| 159. Mokroluh            | 218. Radvaň nad Laborcom      |
| 160. Námestovo           | 219. Raková                   |
| 161. Nechválava Polianka | 220. Rel'ov                   |
| 162. Nižná               | 221. Regetovka                |
| 163. Nižná Jablonka      | 222. Richvald                 |
| 164. Nižná Jedl'ová      | 223. Roškovce                 |
| 165. Nižný Komárnik      | 224. Rokytov                  |
| 166. Nižný Mirošov       | 225. Rokytovce                |
| 167. Nižný Orlik         | 226. Rovné                    |
| 168. Nižná Pisaná        | 227. Roztoky                  |
| 169. Nižná Polianka      | 228. Runina                   |
| 170. Nižné Rubžbachy     | 229. Ruský Potok              |
| 171. Nižný Tvarožec      | 230. Ruská Vol'a nad Popradom |
| 172. Nová L'ubovňa       | 231. Ruská Volová             |
| 173. Nová Bystrica       | 232. Sihelné                  |
| 174. Nová Lesná          | 233. Skalité                  |
| 175. Nová Polianka       | 234. Slovenská Ves            |
| 176. Nová Sedlica        | 235. Smilno                   |
| 177. Novot'              | 236. Smrečany                 |
| 178. Oščadnica           | 237. Snakov                   |
| 179. Ol'šavka            | 238. Snina                    |
| 180. Ol'šinkov           | 239. Spišské Hanušovce        |
| 181. Ol'šov              | 240. Spišska Stará Ves        |
| 182. Obručné             | 241. Staškov                  |
| 183. Ochodnica           | 242. Staškovce                |
| 184. Olejníkov           | 243. Stakčín                  |
| 185. Ondavka             | 244. Stakčinska Roztoka       |
| 186. Oravský Biely Potok | 245. Stará L'ubovňa           |
| 187. Oravská Jasenica    | 246. Stará Bystrica           |
| 188. Oravská Lesná       | 247. Stará Lesná              |
| 189. Oravská Polhora     | 248. Starý Smokovec           |
| 190. Oravské Veselé      | 249. Starina                  |
| 191. Orlov               | 250. Stebnická Huta           |
| 192. Ortut'ová           | 251. Stebník                  |
| 193. Osadné              | 252. Stráňany                 |
| 194. Osturňa             | 253. Suchá Hora               |
| 195. Pčoliné             | 254. Sukov                    |
| 196. Palota              | 255. Sulín                    |
| 197. Papin               | 256. Sveržov                  |

257. Svetlice	302. Volica
258. Svidnička	303. Vyškovce
259. Svidnik	304. Vyšná Jablonka
260. Svit	305. Vyšná Jedľová
261. Svrčinovec	306. Vyšný Komárnik
262. Šašova	307. Vyšný Mirošov
263. Šarišské Čierne	308. Vyšný Orlik
264. Šarišské Dravce	309. Vyšná Pisaná
265. Šarišské Jastrabie	310. Vyšná Polianka
266. Tarnov	311. Vyšné Ružbachy
267. Tatranská Javorina	312. Vyšný Tvarožec
268. Tatranská Kotlina	313. Zábiedovo
269. Tatranská Lomnica	314. Zákamenné
270. Tatranské Matliare	315. Zákopčie
271. Terchová	316. Zálesie
272. Topoľa	317. Zázrivá
273. Topore	318. Zboj
274. Trstená	319. Zbojné
275. Trstené	320. Zborov
276. Tvrdošín	321. Zborov nad Bystricou
277. Ulič	322. Zbudská Belá
278. Uličské Krivé	323. Zlaté
279. Výborná	324. Zuberec
280. Východná	325. Zubrohlava
281. Vápeník	326. Čadca
282. Výrava	327. Nagov
283. Važec	328. Šambron
284. Vagríneč	329. Tapešovo
285. Valentovce	330. Šarbov
286. Varadka	331. Ždiar
287. Vasil'ov	332. Údol
288. Vavrečka	333. Šemetkovce
289. Varvišovo	334. Červený Kláštor
290. Veľká Franková	335. Žiar
291. Veľká Lesná	336. Čierne
292. Veľký Lipník	337. Čimhová
293. Veľký Slavkov	338. Čirc
294. Veľkrop	339. Štôla
295. Verechovce	340. Štrba
296. Veterná Poruba	341. L'ubotin
297. Vislanka	342. Čukalovce
298. Vislava	343. L'utina
299. Vitanová	344. Čabalovce
300. Vladiča	345. Čabiny
301. Vojňany	

Załącznik nr 2

WYKAZ PRZEJŚĆ GRANICZNYCH  
PRZEZNACZONYCH WYŁĄCZNIE DLA MAŁEGO RUCHU GRANICZNEGO

- |                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| 1. Radoszyce — Palota       | 8. Sromowce Wyżne — Červený Kláštor |
| 2. Ożenna — Nižna Polianka  | 9. Kacwin — Veľka Frankova          |
| 3. Muszynka — Kurov         | 10. Jurgów — Podspady               |
| 4. Leluchów — Čirč          | 11. Winiarczykówka — Bobrov         |
| 5. Milik — Legnava          | 12. Ujsoty — Novot'                 |
| 6. Wierchomla Wielka — Kače | 13. Przegibek — Vychylovka          |
| 7. Piwowarówka — Pil'hov    | 14. Rycerka — Nova Bystrica         |

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:  
— została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,  
— jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,  
— będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 7 maja 1997 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *D. Rosati*

## 828

### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 9 września 1997 r.

#### **w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o małym ruchu granicznym, sporządzonej w Zakopanem dnia 6 grudnia 1996 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 12 ustęp 1 Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o małym ruchu granicznym, sporządzonej w Zakopanem dnia 6 grudnia 1996 r., nastąpiła w Bratysławie dnia 21 sierpnia 1997 r.

wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionej umowy.

Powyższa umowa wchodzi w życie dnia 20 września 1997 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *D. Rosati*